

The background of the book cover is a composite image. The upper portion shows the interior of a library with tall wooden bookshelves filled with books and a wooden staircase with a railing. The lower portion shows the exterior of a large, multi-story building with many windows, likely a university or library building, with bare trees in front of it.

北美進修記詩詞集

吳治 著

北美進修記詩詞集

吳治 著

北美進修記詩詞集

作者 吳治 (Chih Wu)

出版者 美商 EHGBooks 微出版公司

發行者 漢世紀數位文化 (股) 公司

臺灣學人出版網: <http://www.TaiwanFellowship.org>

地址 106 臺北市大安區敦化南路 2 段 1 號 4 樓

電話 02-2707-9001 轉 616-617

印刷 漢世紀古騰堡®數位出版 POD 雲端科技

出版日期 2013 年 10 月 (亞馬遜 Kindle 電子書同步出版)

總經銷 Amazon.com

臺灣銷售網/三民網路書店: <http://www.sanmin.com.tw>

三民書局復北店

地址 104 臺北市復興北路 386 號

電話 02-2500-6600

三民書局重南店

地址 100 臺北市重慶南路一段 61 號

電話 02-2361-7511

全省金石網路書店: <http://www.kingstone.com.tw>

定價 新臺幣 300 元 (美金 9.99 元 / 人民幣 60 元)

2013 年版權美國登記，未經授權不許翻印全文或部分及翻譯為其他語言或文字。
2013 © United States, Permission required for reproduction, or translation in whole or part.



美商EHGBooks微出版公司

www.EHGBooks.com

EHG Books 公司出版

Amazon.com 總經銷

2013 年版權美國登記

未經授權不許翻印全文或部分

及翻譯為其他語言或文字

2013 年 EHGBooks 第一版

Copyright © 2013 by Chih Wu

Manufactured in United States

Permission required for reproduction,

or translation in whole or part.

Contact: info@EHGBooks.com

ISBN-13 : 978-1-62503-067-2

謹以本書獻給先恩師蘇紹禮教授



目錄

目錄.....	1
自序.....	3
作者簡介／成功大學李克讓教授.....	4
第一章 入校（1961 年）	5
第二章 勤工儉學（1962 年）	40
第三章 選課畢（1963 年）	84
第四章 始寫論文（1964 年）	102
第五章 論文初成（1965 年）	139
第六章 學位完成（1966 年）	168
第七章 參加學術會議首返校（1969 年）	178
第八章 畢業十年重聚章（1976 年）	181
第九章 畢業卅年重聚章（1996 年）	183
第十章 恩師仙逝（2002 年）	189
書後.....	191



目錄

目錄.....	1
自序.....	3
作者簡介／成功大學李克讓教授.....	4
第一章 入校（1961 年）	5
第二章 勤工儉學（1962 年）	40
第三章 選課畢（1963 年）	84
第四章 始寫論文（1964 年）	102
第五章 論文初成（1965 年）	139
第六章 學位完成（1966 年）	168
第七章 參加學術會議首返校（1969 年）	178
第八章 畢業十年重聚章（1976 年）	181
第九章 畢業卅年重聚章（1996 年）	183
第十章 恩師仙逝（2002 年）	189
書後.....	191





自序

勤工儉學劫百千，細雨和風五十年，恩師摯友半仙去，昔日滄海今成田。
浮萍飄忽亞美洲，成家立業終繫舟，蒼狗風雲今回首，堪笑留學竟學留。
北美進修快鏡頭，深印腦中忽驚秋，思校懷師憶疇昔，難忘機械系紅樓。
伊大四年曾為家，力竭小成青春賒，退休林泉尋舊事，且為詩詞伴夕霞。
步唐躡宋學嘆遲，執著吟哦妻笑痴，敲得打油書一卷，管它合不合時宜。
成敗榮辱殊難評，寒窗研究伴成婚，宋時高才蘇學士，道是鴻爪雪留痕。
師徒情真說大千，筆杼胸臆賦拙箋，自珍敝帚凝心血，老去隨身作枕眠。

注：鴻爪喻往事痕跡。典出蘇軾詩——人生到處何所似，應似飛鴻踏雪泥，雪上偶然留爪印，鴻飛那復計東西。

雪泥鴻爪留我情

覓辭押韻樂經營，詩詞紙上說心聲，伊大校園誠堪戀，雪泥鴻爪留我情。



作者簡介／成功大學李克讓教授

成功大學校友吳治博士，民國 46 年及 50 年本校機械系學士及碩士畢業，民國 55 年獲得美國伊里諾大學博士，即進入美國海軍官校機械系任教服務四十二年，並在約翰霍浦金斯大學兼教服務四十年，2006 年退休。吳治在教學及專業領域上研究表現傑出，受到校方及校外學術界肯定及重視。

吳校友歷年來獲獎無數，在教學研究方面，年年獲得校方的頒獎，1993 年榮獲美國海軍官校最佳研究獎，1994 年榮獲約翰霍浦金斯大學工學院最佳教學獎，1996 年榮獲約翰霍浦金斯大學工學院最佳著作獎等；在行政方面，吳校友曾任美國海軍官校機械系系主任四年，1991 年榮獲海軍軍部給予文職人員最高功績獎，並於 2006 年榮獲海軍軍部給予特別褒揚獎，譽為美國海軍官校有史以來研究著作最為豐富傑出文職人員；1999 年榮獲北美州成功大學傑出校友獎。

吳校友學術研究與著作極為豐富，為兩種學術期刊總編輯，擔任三種學術期刊編輯委員，除此之外，吳校友已出版九本專書，五百多篇學術期刊文章，三百餘篇學術會議論文，及兩百餘篇專書暨論文評審。其中 1994 年英國牛津大學為他出版了海洋溫差專書，此書在科技最負盛名的科學 (science) 期刊書評上極博好評，譽為海洋溫差領域之空前佳著。吳校友在 1990 年代亦曾任行政院科技顧問組顧問多年。

注：上文部份轉載自 2000 年 2 月國立成功大學校刊第 192 期 101 頁。



第一章 入校（1961年）

民國五十年代初臺灣留學潮盛

拍岸滔天海浪高，海潮不敵留學潮，赴美進修情何急？充電新知興自豪。

留學行

留學風起我亦行，欲跨大洋縛巨鯨，正是流行飛騰夢，壯將肝膽許平生。

赴北美留別諸友

滄海浮雲意，徒然自抑揚。惟因舊歲月，共惜今時光。

班馬蕭前路，故人荷夕陽。依依家國遠，負篋獨徬徨。

注：班馬蕭前路句出李白送友人詩，「青山橫北郭，白水繞東城。此地一為別，孤蓬萬里征。

浮雲遊子意，落日故人情。揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。」班馬者，離群的馬。李白和友人馬

上揮手告別，頻頻致意。那兩匹馬仿佛懂得主人心情，也不愿脫離同伴，別時禁不住蕭蕭長

鳴，似有無限深情。馬猶如此，人何以堪！李白用一「班」字，烘托出纏綿情誼。

民國五十年留學臺灣啟程

啟程今日去，水遠復山高，萬里洋風起，回首故國遙。

負笈北美

負笈去北美，今朝萬里行，臨別意戀戀，月是故鄉明。



民國五十年秋九月乘貨輪離基隆港

基港漸遠靜悄悄，離人無聲望路遙，直到寶島天際沒，貨輪船尾首猶翹。

臺灣來美留學

少年胆氣勁雄道，直欲拿雲百尺樓，檢點行囊留美去，欲學科技第一流。

注：適者指的是青年人熱情奔放，勁頭正足貌。

將抵岸

求學赴美渡大洋，抵岸到時心喜揚，三分瀟灑三分狂，更有四分念臺鄉。

臺灣渡洋進修抵美

從此真真各一方，兩地相念九迴腸，為求進修涉萬里，親人如今隔遠洋。

抵美面對太平洋感

輪船到處望海鴻，寶島滄桑轉眼空，抵美碼頭看彼岸，太平洋外情無窮。

抵美囊中僅五元

如今真作阮囊羞，可免看花載酒游，未雪袁安亦高臥，子房辟穀得同儔。

注：袁安是袁紹的高祖父，做事小心謹慎，惟恐不足。漢章帝重用為三公。

又注：張良字子房，是漢高祖劉邦最重要的謀臣，善於運籌帷幄之中，決勝千里之外。

後辟穀不食成道。



民國五十年十月抵岸調寄臨江仙

回顧舟沉釜已破，孤身莫再因循。恍然登岸見識新。異鄉風情殊，天涯驚無根。
廿五書窗蒙國育，涓埃未報蒸民。感恩誓欲獻此生。學成尚遙遠，鞭策赴前程。

注：涓埃出自唐杜甫《野望》詩，“惟將遲暮供多病，未有涓埃答聖朝。”意為細小。

又注：蒸民出自孟子《告子上》，“天生蒸民，有物有則。”蒸民者，眾民百姓也。

入美境

驗過護照入美境，鷹徽警官笑相迎。走過關門祝好運，綠茵一片任徐行。
星條旗幟藍天展。茂盛華園花木馨。無兵無哨亦無阻，萬象清和奔前程。

從西雅圖外港大科馬(Tacoma)坐灰狗巴士去香檳(Champaign)伊利諾大學

長途汽車坐灰狗，主要旅客全非富。飛機一票逾百元，巴士只需金十九。
破亂嘈雜老街區，車站灰暗陳舊黝。學校位在伊利諾，三六小時千里赴。
中間換站雖麻煩，混亂勞累尚能受。時或高速路飛馳，時或小路山丘阜。
大抵平穩少顛晃，行經七州時停走。西北農區寬巨闊，方識地廣稀人口。
時正秋收田間忙，割麥金黃機聲吼。資源豐饒山河麗，上天對美何其厚！
城郊僻野觀居房，常見豪屋驚民有。路過五六大名城，摩天大樓注目久。
忽報次站是香檳，疲憊身體轉抖擻。取得行李聞呼喚，熱情迎我是老友。

注：老友王九華兄在香檳車站迎我，非常謝謝，至今感之。



國道

素練飛垂自太空，流雲帶雨過群峰，國道坦直任馳騁，前程萬里高速衝。

快車

千山百水滾滾來，高速路上快車開，朦朧視野穿梭過，隻身千里頭一回。

夜途

沉沉遙夜逐殘星，雲海蒼茫氣象呈，一線紅霞天際外，萬方昂首待黎明。

灰狗巴士司機

灰狗兩天困車廂，里程千五快速忙，司機只顧駕駛事，不與他人說短長。

經華盛頓州

雪積山巔亮，松高萬木青，平湖盈百里，曲澗過千坪，
繞谷飛泉湧，沿河走獸鳴，人間多美景，華州傲天成。

經蒙他納州見冰峰

冰峰橫雲遠是非，仙踪雪野彩霞飛，一見頓覺塵心淨，五蘊空明妄念稀。

經北達科大州

鬼斧神工景萬千，雲清水秀野花妍，高峰雪映千重樹，奧妙無窮乏語傳。



經明尼蘇達州調寄長相思

車隆隆，雨濛濛，廂外秋郊風雨重，進修心更雄。

過明州，赴美中，惜別家人愁滿衷，相思縈夢逢。

經威斯康辛州

半數地區是森林，波狀地面茂草深，黑白奶牛滿原野，土地肥沃產人參。

經伊利諾州

原民部落名命名，一望無際千里平，路旁盡是玉蜀黍，機耕農田億萬頃。

芝城灰狗車站歡晤陳迺潤及楊天真兄嫂

越洋遠來聚芝城，灰狗車站晤雙英，帶來臺戚問候多，歡談祝福記誼情。

兄嫂推衣禦我寒

秋末萬里抵風城，暫停聚談赤心誠，兄嫂推衣禦我寒，兩代世交重誼情。

抵校

赫赫知名黌宮地，地廣人稀玉米香，城光校園諸般好，難認此鄉是故鄉。

抵校首夜調寄憶江南

登樓望，故國已睽離。一剪秋風驚客夢，半窗落月寫相思。腸斷斯無疑。



伊利諾大學校區巡禮

伊利諾大校區巡，位在厄巴納香檳。兩鎮人口共四萬，合而為一緊相鄰。贊宮市間無籬牆，自由進出車轉轉。寬大開闊千五畝，一望不盡廣無垠。四線大道縱橫貫，街旁大樹多喬椿。各型建築千百所，廈間草坪綠茵茵。美式足球大賽場，滿座可容八萬賓。室內巨蛋籃球房，內無支架將完竣。成立一八六七年，約有學生三萬人。大學科制近兩萬，更有萬餘研究生。擁有二十餘院所，兩百領域繁茂陳。頂尖有名高學府，多元課程聲名振。圖書館中藏巨量，搜羅萬象孤本珍。理工科技最出色，公立大學比無倫。學術水平評五星，素負盛譽實有因。工程世界排第三，名實相符根據真。機械高居美前五，有幸負笈快我心。教授多位獲諾獎，孜孜不倦研究辛。工程院內數十士，鴻文發表常創新。學有專長具權威，能列門牆道有循。異國才俊慕名來，冀望學成大志伸。費用廉宜素質優，為國深造為自身。臺灣留學潮方起，五百異鄉更覺親。年節時有歡誼會，苦中作樂樂津津。

注：伊利諾大學（University of Illinois）成立於 1867 年，占地 1 千 450 畝，是美國伊利諾州的一個大學系統，包括厄巴納-香檳、芝加哥、春田三個分校。全系統約有 70,000 名學生。伊利諾大學厄巴納-香檳分校為三間分校中最大的一間，被稱為伊利諾大學的總校區。長久以來一直是全美理工科方面最頂尖最有名望的高等學府之一。該校為美國中西部名校聯盟十大聯盟排名第二的大學，並與加州大學伯克利分校、密歇根大學被并稱為美國之“公立大學三巨頭”。伊利諾大學香檳分校擁有 20 多個院所，超過 150 個以上各種不同領域的知識及研究供學生選讀。該校的學術水準不僅獲得《Fiske 大專院校指南》5 顆星的最高水準評價，也獲評為全美提供多元化課程的最佳大學之一。伊利諾大學香檳分校在 1922 年頒發第一個會計的學士學位，更在 1939 年頒發全球第一個會計學博士學位。伊利諾大學香檳分校在科技領域素負盛名。根據 2008 年的排名，伊大在工程領



域的表現名列全世界第 3，僅次於麻省理工學院和斯坦福大學，並領先加州大學伯克利分校及所有的常春藤盟校。該校的電機工程、計算機科學、材料科學、土木工程、機械工程、核子工程、農業工程、環境工程等科系都高居全美前 5 名；化學工程、航太工程排在全美前 10 名。根據美國 US NEWS 雜誌 2008 排名，該校土木工程與會計學系排名為該領域第一，材料工程第二，電子工程與計算機科學分別為第四與第五。在社會科學方面，該校心理學與哈佛、普林斯頓、洛杉磯加大并列全美第五；圖書館科學一直以來蟬聯全美第一的位置。該大學歷史上共有 18 位教授或校友榮獲過諾貝爾獎，2 位校友榮獲過圖靈獎，1 位教授榮獲過菲爾茲獎，17 位校友榮獲過普利茲新聞獎，11 位教授榮獲過美國國家科學獎章。現任教授中有 2 位普利茲獎得主、22 位國家科學院院士、28 位國家工程院院士。教授巴丁（John Bardeen）發明晶體管、提出低溫超導理論（BCS 理論），曆史上第一次在同一領域（固態理論）中兩次獲得諾貝爾獎。伊大香檳分校圖書館藏書量居世界公立大學之冠，僅次於耶魯和哈佛的藏書量。除了擁有多達 1 千 700 萬種項目，包括 900 萬本書籍、9 萬種定期刊物，也設有 40 多個學術部門。每星期有逾 100 萬次從全世界各地造訪該大學電子圖書館的紀錄。伊大香檳分校設有可容納 1 萬 6 千人的多功能大樓及可容納 7 萬 1 千人的紀念體育館。大學經常舉辦 10 大名校美式足球、籃球、手球等大賽，設備先進。大學的 Willard 機場是該州東部主要及最大型的機場，因此由大學到鄰近大都市的交通十分便捷。

北美名校調寄清平樂

北美名校，矗立百年貌，年年傑出傳捷報，奮力方剛俊俏。

如日東升奮強，斐然業績成章，處處風華正茂，教育迭創輝煌。

伊利諾大學校訓

伊利諾大學校訓，學習勞動兩字文，蓋因重視啓智慧，服務勞工是本份。